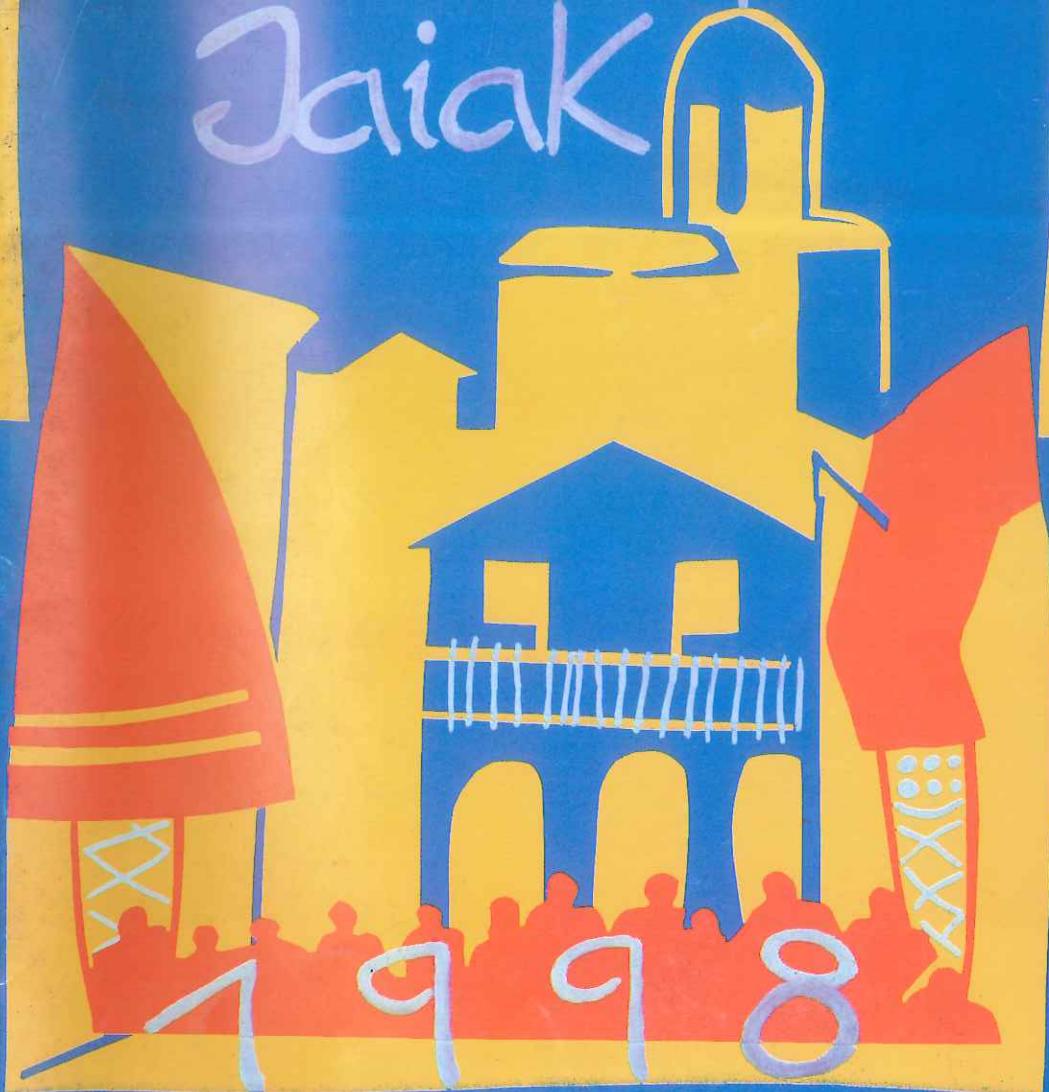


Soraluzeko Jaia+

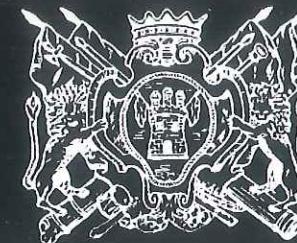


Gu ere Festara goaz



CAJA LABORAL
EUSKADIKO KUTXA

Erantzun zuzena



Agorra

Herriko jaien atarira iritsi gara aurten ere eta, urtero bezalaxe, agur bero bat bidali nahi dizuet soraluzetar guztoi. Udalak, Jai Batzordearen eskutik, herriko kultur eta kirol taldeekin elkarlanean, haur, gazte eta hain gazte ez direnentzako jai egitaraua antolatu du, urtean zehar dauzkagun arazoak -egun batzuetan ez bada ere- bazter batera utz ditzagun itxaropenaz.

Ezin ditut ahaztu, arrazoi bat edo besterengatik, jaietan geure artean izango ez ditugun herritarrak. Bihoakie guztiei nire oroitzapenik zintzoena.

Ezinbestekoak den elkarrenganako errespetuaz, jairik atseginenak ospatuko dituzuelakoan, agurtzen zaituztet.

Saluda

Un año más, nos encontramos en vísperas de nuestras fiestas y como es costumbre, quiero ofreceros desde aquí mi saludo. El Ayuntamiento, desde la Comisión de Festejos y en colaboración con colectivos culturales y deportivos, ha elaborado un programa de fiestas para disfrute de niños y adultos, que espero nos haga olvidar por unos días los problemas que nos ocasiona el día a día.

No puedo olvidar a todos aquellos soraluztarras que, por uno u otro motivo, no van a poder disfrutar de estas fiestas, enviándoles desde aquí un entrañable recuerdo.

Deseando que disfruteis de unas estupendas fiestas en las que reine en el ambiente el debido respeto mutuo, me despido de vosotros.

Luis Felipe Galarraga Arama
Alkatea - Alcalde



1910



1998



Futbola Soraluzen:

lehena

eta oraina

Iazko jai egitarau ofizialean argitaratutako artikuluaren jarraipen gisa, Soraluzen oso hedatua dagoen beste kirol batzen zirriborro historikoa eskaini nahi dizuegu aurtengo jai egitarauan, futbolarena hain zuzen ere.

Pilotaren hasierak gure herrian, kirol horrek Euskal Herri osoan zituen tradizio eta sustraiengatik, erabat ezezagunak baldin baziren ere, jatorriz ingelesa den futbolarenak mende honetara muga ditzakegu, Soraluzen futbolean jokatzen noiz hasi ziren fitxarritasun haundiz zehaztu daitekelarik, Ramiro Larrañaga "herriko semeak" idatzi eta 1993an argitaratutako Soraluzeko Monografía Historikoan esaten denez.

Aipatutako liburuan, 71. orrialdean, arma fabrika zaharra Ingalaterrako "Vickers" enpresak erosi zuela 1908an adierazten da, "The Placencia de las Armas Company Limited" izena emanaz.

Garbi dago, beraz, arma fabrikako zuzendari ingelesek herritarrekin izan zituzten harremanei esker ezagutu eta hedatu zela futbola gure herrian.

Ramiro Larrañagak, adierazitako Monografian dioenez, Mr. Simons izeneko ingeles bat etorri zen 1909an arma fabrikara eta honek, herriko hainbat gazte bildu eta futbolean jokatzen jarri zituen, herrian eratutako lehendabiziko futbol taldeak "Placencia Foot-ball Club" izena hartuz. Hauexek izan ziren, bere ustetan, futbolaren hastapenak gure herrian.

Orrialde hauekin batera doan argazkiak, gorago esandako guztia egiaztatzen du, jakin bait badakigu 1910. urte inguruaren ateratakoak dela, non atera zen ez badakigu ere. Argazkian nabari denez, jokalarien jantziak berri-berriak dira eta oso modernoak gure herri eta inguruera rako; horrexegatik, Mr. Simons delako horrek Ingalaterratik bereziki ekarriak izango zirela pentsatzen dugu.

Dirudienez, futbolaren hastapenak Soraluzen ez ziren hain errazak izan, horrela frogatzen bait du gai honi buruzko 1914ko apirilaren 10eko agiri batek. Udal Pilotaleku inguruaren bizi ziren sei herritarrek

FUTBOLAREN SORRERA ETA BILAKAERA SORALUZEN

sinatutako kexua jasotzen du adierazitako agiriak, garbi utzitutu futbol jokoaren aurkakotasun gogor eta sutsua, eta horrelaxe dio hitzegi-hitz: "Que no pudiendo tolerar por más tiempo las incomodidades y atropellos que constantemente vienen sufriendo por los que en la explanada contigua al frontón se dedican al nuevo juego denominado "foot-ball", que muchísimas veces con el pelotón que usan en dicho juego les rompen cristales de sus ventanas, introduciéndolo en la cocina o en cualquiera de sus habitaciones, como asimismo los que forzosamente se ven obligados a transitar por dicho lugar se ven no solamente amenazados de recibir un golpe de pelotón o una patada, sino que los reciben con frecuencia; como que también las mujeres que van a sus casas con mercancías se ven desprovistas de ellas por derramárselas con algún golpe de pelotón y, lo que aún es más grave, que enciende en ira los corazones de los padres, es que los hijos de los padres que habitan en casas laterales a dicha explanada, no puedan dar un paso fuera de sus casas por hallarse expuestos a verse arrollados constantemente. Suplican a dicha ilustre

Corporación, que atendiendo las razones expuestas y antes de dar lugar a que el día menos pensado arme algún escándalo el que sea objeto de atropello, se digne prohibir dicho juego en el indicado lugar, por lo que quedarán muy agradecidos". [Frontoi ondoko zelaigunean "foot-ball" izeneko kirol berrian jokatzen dutenek etengabe sortzen dizkien deserosotasun eta gehiegikeriak ezin dituztela denbora gehiagoz jasan; joko horretan erabili ohi duten baloia leihotako kristalak apurtzen dizkietela sarri askotan, beren etxebizitzetako sukaldetan zein edozein gelatan baloia barneratuz; nahitanahiezu toki horretatik igaro behar duten herritarrek baloiakada edo ostikadaren bat hartzeko arriskua ez eze, sarritan jaso ere egiten dituztela; erosketekin beren etxeetara doazken emakumeek, baloi kolpeen ondorioz erosketak isuri eta galdu egiten dituztela; eta oraindik larriagoa eta gurasoaren haserrea eta amorrua pitzen dituena, adierazitako zelaigune ondoko etxebizitzetan bizi diren gurasoaren seme-alabek ezin dutela beren etxeetatik irten. futbol jokalariek azpian harrapatu edo zapalduko dituzten arriskurik gabe. Horiek horrela, zera eskatzen diote Udal Agurrerri horri: Azaldutako arrazoiak kontuan izan ditzala eta gehiegikeria hauak jasan ohi dituena herritarren batek egundoko istiluak sortu baino lehen, futbol jokoak debeka dezala frontoian, guzi horregatik eskerrak ematen dizkiotelarik.]

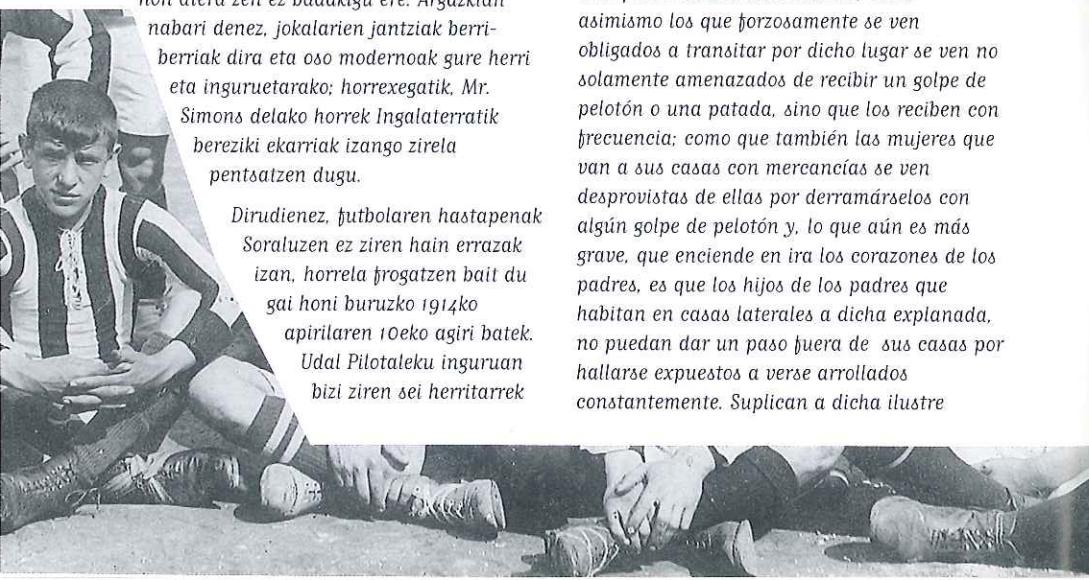
Harrigarria benetan herritar horiek futbolaz duten iritzia, adierazitako agirian joko zalapartatsu eta bortitz bezala azaltzen bait dute. futbolean jokatzeak sortzen dizkien eragopzen eta arazoak behin eta berriz aipatuz.

Joko berri hori erabat debekatua izan zedin eskaera egin arren herritar horiek Udalari, Udalak, 1914ko apirilaren 15ean egindako bilkuran, gaia mahai gainean uztea erabaki zuen, debeku eskaera bertan behera geratu

zelarik. Gauzak horrela, gazteriak futbolean jokatzen jarraitu zuen eta urte batzuk beranduago, 1922an hain zuzen ere, Soraluzen ezagutu zen lehendabiziko kirol elkartea sortu zen. Kirol elkartea honek "Club Deportivo Beti-Alay" izena hartu zuen, 1922ko apirilean legalki eratua eta erregistratua izan zelarik. Hala ere, eta Udaletxera igori zuten idatzian garbi ikusten denez, egun batzuk lehenago oraindik erabaki gabe zuten elkartea sortu berriaren izena, aipatutako idatzia horrela bait zioen hitzegi-hitz: "La Comisión que suscribe, hace saber a Vd. que en reunión convocada y celebrada al efecto, acordamos los jóvenes de la localidad formar una sociedad deportiva, para fomentar todo lo que se relacione con el sport y esté a nuestro alcance, habiendo acordado que el próximo domingo, día 2 de abril, se abran los locales para los socios, situados en el antiguo batzoki, para lo cual solicitamos el permiso de Vd.". Ildatzi hau izenpetzen duen Batzordeak honako hau jakinazten dizu: Herriko gazteek, horretarako deituriko eta egindako bilkuran, kirol elkartea bat eratzea erabaki dugu, kirola bultzatu eta arlo horretan geure esku dagoen guztia egiteko asmoz. Aldi berean, datorren igandearen, apirilak 2, batzoki zaharrean kokatutako lokalak baxkideentzat irekitzea erabaki dugu, horretarako baimena eskatzen dizugularik.]

Aipatutako egoitza ofiziala Etxaburueta kaleko 2. zenbakian dagoen eraikinaren etxebizitza nagusian kokatutakoa baino ez zen. Elkartea berriaren lehendabiziko Lehendakaria Julian Marin Infante izan zen.

Denbora asko baino lehen, Udalak beren kexuei jaramonik egiten ez zielatuta. Elkartearren egoitza ofiziala kokatu zen etxeiko hainbat auzokidek salaketa aurkeztu zuten probintziako Gobernu Zibilaren aurrean. Gobernu Zibil honen 1922ko maiatzaren gko erantzunak horrela zioen, bestea- beste: "Vista la reclamación



promovida en solicitud de que por este Gobierno se ordene a la sociedad deportiva instalada en el piso principal de la casa nº2 de la calle Echaburueta, cesen en aquellos ejercicios que con daño del inmueble, ocasionan al propio tiempo molestias a la vecindad por establecimiento de determinados aparatos gimnásticos. Resultando, que en este expediente ha informado esa Alcaldía y que por queja reiterada de los recurrentes y no obstante haberse manifestado a este Gobierno que se habían quitado algunos de los susodichos aparatos en el piso de referencia, aparece que éstos siguen funcionando...". [J]arri diren hainbat gimnasia aparailuk etxeari eragiten dizkionen kalteak eta aldi berean auzotarrei sortzen dizkienet eragopenez direla eta, Gobernu Zibil honek, Etxaburueta kaleko 2. zenbakiko etxebizitza nagusian kokatutako kirol elkarteari gimnasia-ariketa horiek egiteari utz diezaioten agindua eman diezaiola eskatuz aurkeztutako erreklamazioa ikusirik. Kontuan izanik, Alkatetza horrek txostena egina duela, errekurto-egileek behin eta berriz kexatu direla eta etxebizitza horretatik hainbat gimnasia-aparailu kendu egin zirela jakinarazi zitzaien arren Gobernu Zibil honi, hauetariko batzuk juntzionaten jarraitzen dutela....]

Harrizko da, antzinako garai haietan prestakuntza sistematizatuak egiteko tresnak edukitzea; dena den, baliteke tresna horiek futbola ez den beste kirol batzuetan prestatzeko ere erabilitza. Hala ere, elkarre berriaren helburua kirol guztiak bultzatzea eta sustatzea zen arren, badirudi futbola zela bazkide gehienek kirolik gustokoena.

Antza denez, "Beti-Alay" kirol elkartearen lehen garaia ez ziren errazak izan. Elkartearen egoitza ondoko auzotarren kexuez gain, udal pilotaleku inguruko herriarrek ere futbol jokoaren aurka jarraitzen zuten gogor. Jarrera hauet medio, pilotalekuaren futbolean jokatzea debekatzen zuen bando bat zabaldu zuen Alkateak urte bereko apirilaren 15ean, debekua hausten zutenei bi pezetako isuna jarriko zitzaiela jakinaraziz, zeren eta futbolariek

"dificultaban el tránsito y ponían en peligro la seguridad de las personas", loinezkoen joan-etorria eragotzi eta herritarren segurtasuna arriskuan jartzen zuten], hala ere, "lamentaba en extremo el verme obligado a privar a esos jóvenes de un ejercicio higiénico y viril" Igazteei ariketa higieniko eta kementsu hori galaraztea izugarri sentitzen zuelal adierazten zuen.

Guzti horren ondorioz, "un campo de sport" [kirol-zelai bat] alokatzeko dirulaguntza eskatu zioten egun gutxitara Beti-Alay elkarteko bazkideek Udalari. Eskaera honek pentzarazten digu inguruetako herriren batean jarraituko zutela futbolean jokatzen.

Hirurogeita hamabost pezetako dirulaguntza bikaina emanaz erantzen zion Udalak aipaturiko eskaerari, baina "por una sola vez" [behin bakarrik] emango zitzaiela esanaz. Aspaldiko garai haietan 2.700 biztanle besterik ez zituen gure herriak eta emandako dirulaguntza hori gaur egun zenbatekoa izan zitekeen jakiteko, esan dezagun litro bat ardok pezeta bat balio zuela eta kilo bat ogik, berriz, bi erreala.

Edonola ere, "Beti-Alay" kirol elkartea indarra galtzen joan zen, erabat desagertu arte. Herritarrek zein udal agintariekin jarritako trabak desagerketa horren eragile izango zirela iruditzen zaigu.

"Club Deportivo Ez-Bildurtu" sortu zen 1925ean, aurreko elkartearen xedea bereganatz herriko kirolaren sustapenari zegokionez. Horrela ba, urte horretako urrian, hiru urte lehenago Alkateak emandako agindua ahazturik, txapelketa bat antolatu zuen elkarre berriak "un campeonato de "fútbol" entre sociedades no federadas, en el frontón, los domingos de tres y media a cinco, con entrada, destinando el 50% para el Santo Hospital y el resto para el club organizador". Iñederatu gabeko elkarteen arteko "fútbol" txapelketa, frontoian, igandero arratsaldeko hiru t'erdietatik bostetara, eta sarrerarekin, bildutakoaren % 50a Ospitale Santuarentzat izanik eta gainerakoak elkarre antolatzalearentzat.]

Adierazitako kirol elkartea honek Kalebarreneko 2. zenbakian dagoen etxearen lehen solairuan finikatu zuen bere egoitza, lehendabiziko urteetan Antonio Eguren eta Jose M. Lete izan zituelarik Lehendakari. "Ez-bildurtu" elkarteark, nahiz eta 36ko gerratea hasi arte bere futbol taldea eduki, ez zuen futbola bakarrik bultzatu, pilota txapelketak ere antolatu zituen, baita txirrindulari lasterketak, korrikaldiak eta, gezurra badirudi ere, water-polo partiduak ere bai Deba ibaian.

Gerrateak eragindako etena iragan ondoren, frontoiko zabalgunean ekin zitzaion futbolean jokatzeari 40ko hamarkadan, hamarkada horren lehendabiziko urteetan hainbat futbol talde sortu zirelarik, besteak-bestek: Aurrera, Dinamita, Órdago, Rollo eta Educación y Descanso, Kaitoi Fabrikako ekipoa azken hau. Urte batzuk beranduago, 1946an, Soraluze Kirol Elkartea sortu zen Ramon Arana Lehendakari zelarik. Elkartea honen helburu nagusia, hasiera batean, futbola bultzatu eta sustatzea baldin bazen ere, urte gutxirenean buruan, herri mailan jokatzen ziren bestelako kirolak lantzen hasi zen.

Kirol Elkartea berri honek, futbol talde federatu bat ere sortu zuen, baina urtebeteko eskas irau zuen.

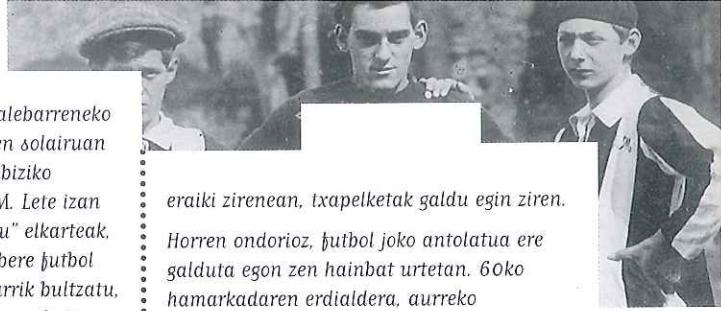
Nolanahi ere, federatu gabeko ekipoen arteko txapelketak Udal Pilotalekuaren ospatzen jarraitu zuten, giro ezin hobean eta jende ugarirekin. Zazpi jokalarik osatzen zuten futbol taldea zelaian eta bi maila ezberdin zeuden jokalarien adinaren arabera. Bergara, Elgoibar, Antzuola eta inguruko herrietako ekipoek parte hartzen zuten txapelketa hauetan. 40 eta 50eko hamarkaden tartean, Indarpe, Lagun-Maitea, Béti-Lagun eta batez ere Racing taldeak nabarmendu ziren herrian. Punta-puntakoa izan genuen azken ekipo honek, Urkia-zelain entrenatu ohi zuen. Garai bateko gauzak!. Urte batzuk geroago, Murciélagos, Numancia, Hito, Béti-Gazte, Orense, Jota-Apurtu, San Fernando, Newcastle,... ekipoak sortu ziren, baina hamarkada amaieran Frontoiko Eskolak

eraiki zirenean, txapelketak galdu egin ziren.

Horren ondorioz, futbol joko antolatua ere galdu egon zen hainbat urtetan. 60ko hamarkadaren erdialdera, aurreko hamarkadetako izaera zertxobait berreskratuta eta talde berriak sortu ziren, kasu bazueta aurretkoen izen berberekin. Órdago esate baterako. Herriko Ikastetxeen babespean Euskalduna eta Numancia taldeak sortu ziren eta hauet ere Eibar, Ermua eta inguruetaiko ekipoen aurka jokatzen zuten. Garai berekoak dira, inguruko herrietako txapelketetan parte hartu ohi zuten beste talde hauet ere: Estrella, Bitter, Plaientxi, etc.

"Club de Fútbol Soraluze" sortu zen 1976an. Futbol Klub honen gorabehera eta helburuen berri zabala doakizue jarraian.

Udal pilotalekuko asfaltatutako zelaigunean, 70 eta 80ko hamarkadetan, "fútbolito"ko arau berriekin jokatu ohi ziren herri mailako txapelketak aipatu behar ditugu amaitu baino lehen, gazte koadrila ezberdinetan sortutako ekipo ugarik parte hartzen bait zuen txapelketa horietan. Soraluze Kirol Elkartearen babespean antolatutako txapelketa hauet arrakasta haundia izan zuten herriko gazteengan eta giro bereziaz bizi izan ziren.



Herriko jaien
egitaraua dela eta,
Soraluze Futbol Taldeari
eskaintzen zion tarteaz
baliatuz, soraluzetar guztiei
gatozkie jai alai eta umore-
tsuak izan ditzaten desioaz eta,
aldi beraean, Futbol Talde honi beti
eskaini izan dioten laguntza eta
babesa eskertuz. Esan bezala, orrialde
hauek erabiliko ditugu Klubaren nondik
norakoak aztertzeko, bere sorreratik 1976an
egunerarte.

FUTBOLA GAUR EGUN

Askok eta askok gogoan ditugu oraindik-orain
hasierako garai haien, futbolzale amorratu
batzuk nola sortu zituzten egungo Kluba
denaren oinarriak. Bilera ugari eta bitarteko
gutxi izan zituzten, baina euren ametsa
gauzatzeko ilusio eta grinak aurrera egitera
bultzatu zituen. Zuzendaritza-batzordekideek
zein jokalariek, trinko eta gogor lan egin behar
izan zuten. Bitartean eta jokalekurik ezean,
beste futbol talde batzuei eskutu zitzaien
laguntza eta Mendaroko Kilimon Klubak
eskuzabaltasunez eta gogo onez erantzun
zuen, bere instalazio guztiak erabiltzeko
baimena emanaz.

Jokalariek, neguan ere, Mendarora joan behar
izaten zuten entrenatzera, zuzendaritza-
batzordekideek orduak eta orduak lan egin
behar izaten zuten; baina azkenik, guztiak,
jokalariek zein zuzendaritzakoek, euren
ametsak gauzatzen ikusi zituzten eta 1981eko
abenduaren 8an, Ezoziko Futbol Zelaia ofizialki
inauguratu zen.

Harrezkero, herritar ugari pasa da Futbol
Taldeik, zeregin ezberdinak burutuz. Jai
egitarauaren tarte honetan den-denak

izendatzea
ezinezkoa dugunez,
bihoakie guztiei -utilero,
lagunzaile, zuzendari,
entrenatzaile, jokalari eta
bazi-geure eskerrona, Klubak
beraien lanari esker diraelako
eta ilusioz beterik gainera.

Futbol Talde apal eta xume bat izanik,
Soraluzeren izena herriz-herri zabaltzen
dihardu, eskola-jokalarien bidez edota ume,
kadete, gazte zein erregional mailetan
federatutako jokalarien bidez. Ez dago zer
esanik!. Gustokoa duten kirola eginaz eta
irabazten dutenean nahiz galtzen dutenean
-beste ekipo batzuen aurka gizalegez borrokatz
beti ere- elkarrekin bizi diren 80 gazte inguruk
ere ez dute zer esanik. Eta ez dute zer esanik,
Futbol Talde honen inguruari dabiltsan
herritarrek, taldeari ezinbesteko laguntza
eskainiz, materiala emanaz batzuk eta
asteroko errifa erosiz beste batzuk. Eskerrak
guztiei, Soraluze Futbol Taldea ez bait litzateke
ezer izango beraien laguntzarik gabe.

Egia da gauzak ez direla hain errazak izan
urteen buruan. Hainbat arrazoi direla medio,
taldeak une txarrak igaro zituen eta ondorioz,
guztioin kemenia eta adorea ahultzen ziohaZen.
Emaitzak ez ziren onak eta desilusioa indarra
hartzen ziohaZen. Mailaz jaitsi ginen eta, hala
ere, Klubak eutsi egin zion. Erregionaleko
ekipoak maila galdu zuen eta gogorik eza
nagusitu zen saio gehienetan. Kluba noraezean
zebilen eta ekipoaren gidaritza nork hartu ez
zuenez, guztia bertan behera utzi eta
desagertzeko zorian zegoen. Hala eta guztiz,
egindako lanak fruituak eman zituen eta
Klubak beraean jarraitu zuen.

Orain, ostera, ilusioak indarberritu egin direla
esan behar dugu. Emaitzak aldekoak izan
ditugu eta denboraldia hasterakoan jarritako
helburuak lortu egin dira. Amaitu berri den
denboraldia bikaina izan dugula esan
dezakegu. Maila desberdinak taldeek

lortutako emaitzak ditugu horren adierazgarri, hala nola: kadeteek, arrakasta haundiko
kanpaina baten ondoren, finaldia jokatzeko
sailkapena urratu dute. Gazteek, denboraldi
ezin hobeak burutu ondoren, lehen mailara igo
dute, lehendabizi eskualdeko ekipoak
gaindituz eta igoerako ligan sailkatu eta gero,
probintziako talde indartsuenei aurrea hartuz.
Eta erregional mailako ekipoari dagokionez,
aldez aurreko fasean sailkatu ondoren, mailaz
igotzea lortu duela esan behar dugu,
probintziako beste talde batzuekin lehia bizian
aritu eta gero. Azpimarragarria suertatu zen,
benetan, txapelketako final haundia, amaiera
emanaz horrela denboraldi ezin hobeari.

Lortutako emaitzen aurrean, galdera bat
datorkigu burura: hau guztia txiripaz lortu da
edota zerbaite gehiago ere ba al dago?

Erantzun zuzena eman ahal izateko, ezin utzi
aipatu gabe, nola edo hala Soraluze Futbol
Taldeari loturik egon direnek betidanik izan
dituzten funtsezko oinarriak. Hauetariko bat,
gure iritziz, talde-lana izan da. Soraluze
Futbol Taldeak gaur egun bizi duen arrakasta,
uneoro egin den talde-lanari zor zaio inolako
zalantzak gabe. Talde-lana ezinbestekoia izan
da helburuak lortzeko eta aurrerantzean ere,
emaitza hobeak ateratzeko suspregarri, aukiul
izan behar dugu. Klub hau osatzen dugun
guztiok, jokalari, entrenatzaile eta zuzendari
guztiok, ilusioz gainezka, gogoz lanaginez eta
eginahalak eginez, onenak eman ditugu
lortutako arrakasta taldearen arrakasta izan
zedin.

Esandakoak esanda ere, eta tentagarria
litzatekeen arren, ezin dugu egindako guztia
goraipatu. Hutsik ez dugula egin esatea ez
litzateke zuzena izango. Esan dezakegu, aldiz,
ikasten goazela eta aurrerantzean hutsik ez
egiten saiatuko garela. Baikorrak izan nahi
dugu eta etorkizuna baikortasunez begiratu;
horretarako, hartutako bideari jarraitu behar
diogu, jakin dakigun arren gero eta zaitasun
haundiagoak izango ditugula.

Ziur gaude, kirol guztiak eta futbola bereziki,
gehiago erroto eta sustraitu daitezkeela gure
herrian eta itxaropen horrekin ekingo diogu
denboraldi berriari, hala ere, badugu
bestelako betebeharrik oraindik. Ezoziko futbol
zelaia birmoldaketa da burutu beharreko
premietariko bat eta ezagutzera eman nahi
dizueguna. Belar artifizialezko zelaia ezarriz
ekin beharko litzaiok birmoldaketa horri,
kirolarien ezaugarri teknikoak eta futbola bera
ere hobetzen daramaten gaur egungo
eskakizunen erantzunetan horrela. Baino utz
ditzagun gauza hauek orain, hurrengo
denboraldia urrun dago eta. Lortutako
arrakastaz gozatzea dagokigu gaur eta
horretarako, herriko jaiak ondo pasatzea
baino hoberik ez.

Soraluze Futbol Taldearen helburuak
etorkizunean lorpen bihur daitezen desioaz,
pozez gainezka bizi ditzazueta jaiak opa
dizuegu guztioi.

Aupa Soraluze !!!

Zuzendaritza Batzordeak.



MENGALA

Como continuación del artículo publicado en el programa oficial de festejos del pasado año, también en el presente pretendemos realizar un esbozo de la historia de otra modalidad deportiva muy popular, como es el fútbol, en nuestra villa.

Si el deporte de la pelota presentaba unos inicios totalmente desconocidos para nosotros por su raigambre y solera en el País, el de fútbol, de origen inglés, se ciñe al presente siglo, pudiéndose concretar con bastante fiabilidad el comienzo de la práctica del balompié en nuestra localidad, tal como recoge en la Monografía Histórica de la villa, editada en 1993, su autor y "herrikoseme", Ramiro Larrañaga.

En la obra de referencia (página 71), se señala que la anterior fábrica de armas fue adquirida en 1908 por la "Vickers" inglesa, que la bautizó con el nombre de "The Placencia de las Armas Company Limited".

Como resulta fácil suponer, los contactos de directivos ingleses de esta empresa con la gente del pueblo, fueron los que propiciaron la aparición del fútbol en nuestra localidad.

En la Monografía referenciada, Ramiro Larrañaga documenta este inicio diciendo que hacia 1909 llegó a la fábrica de armas un inglés llamado Mr. Simons, el cual reunió a diferentes jóvenes de la localidad y les inició en la práctica del balompié, adoptando el primer equipo formalmente constituido en la localidad, la denominación de "Placencia Foot-ball Club".

Estos datos quedan ratificados en la fotografía que ilustra el presente artículo, que calculamos está obtenida hacia 1910, aunque ignoramos el lugar en el que se sacó la instantánea. En la foto se aprecia que la indumentaria de los componentes del equipo, es prácticamente nueva y de línea novedosa para estos lares, razón por la que imaginamos que serían traídas "ex profeso" desde Inglaterra

ORIGENES Y EVOLUCIÓN DEL FUTBOL EN SORALUZE

por el tal Mr. Simons.

Pero no debieron ser fáciles los comienzos del balompié en la villa, ya que por un documento que hemos localizado en relación con el tema, de fecha 10 de abril de 1914, alude a la queja suscrita por seis vecinos que residían en la zona de Frontón Municipal y su contenido no tiene desperdicio, por su encendida oposición a la práctica futbolera. Su literalidad es la siguiente: "Que no pudiendo tolerar por más tiempo las incomodidades y atropellos que constantemente vienen sufriendo por los que en la explanada contigua al frontón se dedican al nuevo juego denominado "foot-ball", que muchísimas veces con el pelotón que usan en dicho juego les rompen cristales de sus ventanas, introduciéndolo en la cocina o en cualquiera de sus habitaciones, como asimismo los que forzadamente se ven obligados a transitar por dicho lugar se ven no solamente amenazados de recibir un golpe de pelotón o una patada, sino que los reciben con frecuencia: como que también las mujeres

que van a sus casas con mercancías se ven desprovistas de ellas por derramárselas con algún golpe de pelotón y, lo que aún es más grave, que enciende en ira los corazones de los padres, es que los hijos de los padres que habitan en casas laterales a dicha explanada, no puedan dar un paso fuera de sus casas por hallarse expuestos a verse arrollados constantemente. Suplican a dicha ilustre Corporación, que atendiendo las razones expuestas y antes de dar lugar a que el día menos pensado arme algún escándalo el que sea objeto de atropello, se digne prohibir dicho juego en el indicado lugar, por lo que quedarán muy agradecidos".

Del escrito antecedente, nos ha llamado la atención, la imagen de juego aparatoso y violento que se proyecta en el escrito de referencia, incidiendo en la serie de perturbaciones que origina la práctica de este deporte.

A pesar de la expresa solicitud de estos vecinos para que el nuevo juego fuera terminantemente prohibido, el Ayuntamiento acordó en sesión celebrada el día 15 de abril de 1914, dejar el asunto sobre la mesa, dejándolo dormir en el sueño de los justos, por lo que imaginamos que la juventud prosiguió con la práctica del fútbol, como delata el hecho que unos pocos años más tarde, concretamente el 1922, se crea la primera asociación deportiva de la que se tiene noticia en la villa. Esta sociedad fue bautizada con el nombre de "Club Deportivo Béti-Alay", quedando constituida y registrada legalmente el mes de abril de 1922. Sin embargo, pocos días antes de la fecha, aún no tenían decidido el nombre de la nueva sociedad, como se colige del escrito que remiten al Ayuntamiento. La comunicación de referencia decía lo siguiente: "La Comisión que suscribe, hace saber a Vd. que en reunión convocada y celebrada al efecto, acordamos los jóvenes de la localidad formar una

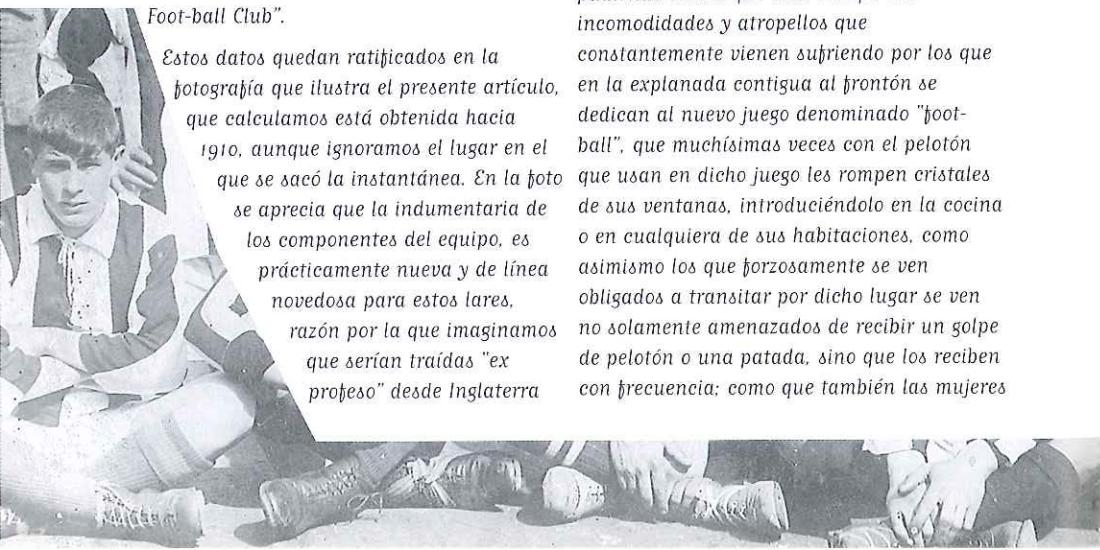
sociedad deportiva, para fomentar todo lo que se relacione con el sport y esté a nuestro alcance, habiendo acordado que el próximo domingo, día 2 de abril, se abran los locales para los socios, situados en el antiguo batzoki, para lo cual solicitamos el permiso de Vd.". La sede oficial a que aluden, no es otra que la ubicada en el piso principal del inmueble número 2 de la calle Etxaburueta. Fue el primer presidente de la recién constituida asociación, Julián Marín Infante.

Al poco tiempo, diferentes vecinos del edificio donde se ubicó la sociedad, elevan denuncia al Gobierno Civil de la provincia, ante la falta de respuesta del Ayuntamiento a sus quejas.

La respuesta del Gobierno Civil, de fecha 9 de mayo de 1922, decía, entre otras cosas, lo siguiente: "Vista la reclamación promovida en solicitud de que por este Gobierno se ordene a la sociedad deportiva instalada en el piso principal de la casa nº2 de la calle Echaburueta, cesen en aquellos ejercicios que con daño del inmueble, ocasionan al propio tiempo molestias a la vecindad por establecimiento de determinados aparatos gimnásticos. Resultando, que en este expediente ha informado esa Alcaldía y que por queja reiterada de los recurrentes y no obstante haberse manifestado a este Gobierno que se habían quitado algunos de los susodichos aparatos en el piso de referencia, aparece que éstos siguen funcionando...".

No deja de sorprender que en tan lejana época, dispusieran de aparatos para realizar preparaciones sistematizadas, ahora bien, pudiera ser que estos utensilios se utilizaran para ejercitarse en otras disciplinas diferentes al fútbol. De todas formas, aunque la sociedad se encargaba de la promoción del deporte en, el fútbol debía ser la actividad preferente de los socios de esta sociedad.

Pero no debieron ser nada sencillos los comienzos de la entidad deportiva "Béti-Alay", ya que no sólo los vecinos inmediatos a su



local social se quejaban, sino que los residentes en la zona del frontón municipal, se seguían oponiendo tajantemente a la práctica balompédica, razón por la que el día 15 de abril del mismo año 1922, el alcalde difunde un bando por el que prohibía jugar al fútbol en el frontón bajo multa de dos pesetas a los infractores, escudándose en que los jugadores "dificultaban el tránsito y ponían en peligro la seguridad de las personas", aunque eso sí "lamentaba en extremo el verme obligado a privar a esos jóvenes de un ejercicio higiénico y viril".

En consecuencia, a los pocos días los componentes del Betti-Alay, realizaron una solicitud al Ayuntamiento para que les concediera ayuda económica con la que arrendar "un campo de sport", lo que nos induce a pensar que se dirigieron a algún pueblo de las inmediaciones para seguir practicando el balompié.

A esta solicitud respondió el Ayuntamiento

concediendo una estimable subvención de 75 pesetas, aunque avisándoles que sería "por una sola vez". En aquellas calendas, el pueblo contaba con 2.700 habitantes y para hacernos una idea de lo que representaba la subvención concedida, estableceremos la comparación con el coste de dos productos básicos; así un litro de vino, valía una peseta, mientras un kilo de pan, costaba media peseta.

Sea como fuere, -pensamos que las trabas impuestas tanto por vecinos como por la autoridad municipal no ayudarían, precisamente-, la sociedad deportiva "Betti-Alay" fue diluyéndose, hasta desaparecer.

En 1925, se constituye el "Club Deportivo Ez-Bildurtu", que coge el testigo de la anterior en cuanto a la promoción del deporte local. Así el

EQUIPO DE PLACENCIA 1910

De izquierda a derecha

Arriba: Desconocido, Pedro M. Iriondo, Jesus Galarraga, Vicente Axpe

En medio: Francisco Yarza, desconocido, Ramon Arana

Abajo: Todos desconocidos



mes de octubre de ese mismo año, al parecer olvidado el bando de prohibición emitido por el alcalde tres años antes, la nueva entidad organiza "un campeonato de fútbol" entre sociedades no federadas, en el frontón, los domingos de tres y media a cinco, con entrada, destinando el 50% para el Santo Hospital y el resto para el club organizador".

La asociación deportiva de referencia, estableció su sede social en el piso primero de Kalebarren, 2, siendo presidentes de la misma durante sus primeros años, Antonio Eguren y José M. Lete. Los del "Ez-bildurtu", aunque mantuvieron su equipo de fútbol hasta los prolegómenos de la Guerra del 36, no solamente se dedicaron al fomento del balompié, sino que también organizaron torneos de pelota, carreras ciclistas y pedestres y hasta partidos de water-polo en el río público.

Una vez superado el forzoso parón impuesto por los avatares bélicos, se reanuda en los primeros años de la década del 40, la práctica balompédica en la explanada del frontón con la participación de diversos equipos creados en esa época, como el Aurrera, Dinamita, Órdago, Rollo, Educación y Descanso, equipo este último adscrito a la Fábrica de Cañones, hasta que el año 1946 se constituye la Sociedad Deportiva Placencia, bajo la presidencia de Ramón Arana, al parecer con la intención de dedicarse al fomento del fútbol, aunque a los pocos años abarcó las diferentes manifestaciones deportivas desarrolladas a nivel local. La nueva entidad promovió un equipo de fútbol federado, cuya existencia duró escasamente un año.

De todos modos, se siguieron desarrollando en el Frontón Municipal las competiciones, con gran ambiente de público, entre equipos no federados, que se componían de siete jugadores de campo y encuadrados en dos categorías según la edad de los participantes, en el que asimismo tomaban parte

formaciones de Bergara, Elgoibar, Anzuola, etc. A caballo entre las décadas del 40 y 50, destacan equipos locales como el Indarpe, Lagun-Maitea, Betti-Lagun y particularmente, el Rácing, equipo puntero que, cosas de la época, efectuaba frecuentemente sus entrenamientos en Urkia-zelai.

Posteriormente, surgieron otras formaciones como las del Murciélagos, Numancia, Hito, Betti-Gazte, Orenseña, Jota-Apurtu, San Fernando, Newcastle, etc., hasta que al final de la década, a raíz de la construcción de las Escuelas del Frontón, se interrumpió la celebración de estos campeonatos.

En consecuencia se perdió la práctica futbolística organizada durante algunos años, aunque en la segunda mitad de la década del 60, se recuperó algo el espíritu anterior con la aparición de equipos, que en algunos casos adquirieron el nombre de otros de antaño, como el Órdago, así como los tutelados por los colegios de la villa, como el Euskalduna y Numancia, que también solían competir con equipos de Eibar, Ermua, etc. También de esta época datan otros equipos que participaban en torneos de los pueblos vecinos, tales como el Estrella, Bitter, Plaentxi-Ixiki, etc.

El año 1976 se constituye el "Club de Fútbol Soraluze", del que a continuación de la presente se ofrece cumplida información de sus avatares y aspiraciones.

Antes de finalizar, no quisieramos pasar por alto los campeonatos de carácter local que con las nuevas normas del "futbito", se desarrollaron en la explanada asfaltada del frontón municipal entre las décadas del 70 y 80, en los que participaban gran número de equipos surgidos, por lo general, de las diferentes cuadrillas del pueblo. Estos campeonatos, auspiciados por la Sociedad Deportiva, solían contar con gran aceptación por parte de la juventud local y se desarrollaban dentro de un gran ambiente.



Ante la proximidad de las Fiestas Patronales y aprovechando el escaparate que se ofrece al C. F. Soraluze, queremos presentarnos ante todos los placentinos para, en primer lugar, desear unas fiestas llenas de alegría y buen humor, a la vez que agradecemos el apoyo que se ha prestado al Club. Como decimos, queremos aprovechar este espacio para hacer balance de lo que ha sido el Club desde su fundación, allá por el año 1976, hasta nuestros días.

EL FUTBOL EN LA ACTUALIDAD

Muchos recordamos con añoranza y cariño aquellos inicios en los que un pequeño grupo de entusiastas enamorados del fútbol crearon las bases de lo que hoy es el Club. Reuniones múltiples, medios escasos, pero la ilusión de ver hecho realidad un sueño fue lo que motivó a aquel grupo a continuar en su empeño. Fueron años de intenso trabajo, tanto de directivos como de jugadores. Mientras tanto, a falta de campo donde poder jugar, se tuvo que pedir ayuda a otros clubes y fue el Kilimón mendarés, quien permitiendo utilizar sus instalaciones, acogió de buen gusto la solicitud que se les hizo.

Jugadores que en invierno se desplazaban a Mendaro a entrenar, directivos que sacaban horas de donde podían, vieron hacer realidad sus ilusiones unos años más tarde, cuando el 8 de Diciembre de 1981, se inauguraba oficialmente el nuevo campo de Ezozia.

Muchas son las personas que desde entonces han pasado por el Club en las distintas labores que les ha tocado desempeñar. Mencionar a todas ellas, en tan reducido espacio, resultaría

prácticamente imposible; por lo tanto, a todos ellos: utileros, colaboradores, directivos, entrenadores, jugadores, socios, les damos las gracias, porque debido a su labor hoy el Club se mantiene y además podemos decir que la ilusión perdura.

Qué podemos decir de un Club modesto como el nuestro que es capaz de llevar el nombre de Soraluze por los distintos pueblos donde jugamos, tanto con jugadores escolares como con federados en las distintas categorías de infantil, cadete, juvenil o regional. Qué podemos decir de esos más de 80 jóvenes que practican el deporte que les gusta, que conviven entre ellos cuando se gana y cuando se pierde, disputando en buena lid cuando se enfrentan a otros equipos. Qué podemos decir de las personas que acercándose al Club, colaboran desde donar material hasta comprar la rifa semanalmente. A todos ellos gracias, sin su apoyo, volvemos a repetir, el Soraluze no sería lo que es.

Pero es cierto que todo no ha sido bonito en el devenir de los años. Por distintas razones el Club ha atravesado por momentos difíciles y como consecuencia de ello los ánimos habían decaído. Los resultados no acompañaban y la desilusión cundía. Se perdió la categoría, pero aún así, el Club se mantuvo. El equipo regional había perdido la categoría y la desganá cubría gran parte de las actuaciones. El Club se encontraba sin rumbo, hasta el punto que se planteaba su desaparición por falta de personas que tomaran las riendas del equipo. Ciento es que, a pesar de todo, la labor realizada hizo que el Club se mantuviera.

Hoy, por el contrario, podemos decir que la ilusión se ha revitalizado. Los resultados han acompañado y se han alcanzado los objetivos que se habían marcado a principio de temporada. Sin pecar de falsa modestia, se puede decir que la temporada recientemente

finalizada ha sido excelente. Prueba de ello son los resultados obtenidos por los distintos equipos; así el cadete ha estado a un paso de clasificarse para jugar la fase final después de una más que aceptable campaña; el equipo juvenil después de una gran temporada ha logrado el ascenso a 1^a, teniendo que superar para ello a equipos de la comarca, para una vez clasificado para la liguilla de ascenso, quedar por delante de equipos potentes de la provincia. En cuanto al equipo regional, después de conseguir la clasificación en la fase previa, ha logrado el ascenso en dura pugna contra equipos del resto de la provincia, mereciendo destacarse el gran final de campeonato realizado, culminando así una gran campaña.

Ante los resultados alcanzados cabe preguntarse y ¿todo ésto ha sido casual o por el contrario se ha debido a algo más que a la suerte?. Para responder a esa pregunta no podemos dejar sin mencionar aspectos fundamentales que desde siempre han estado presentes en quienes de una u otra forma se han visto vinculados al Soraluze. A nuestro entender, una de las razones que han motivado el actual éxito estaría en la labor de equipo que se ha realizado en todo momento. Labor fundamental para la obtención de los objetivos y que debe servirnos en lo sucesivo como estímulo para mejorar, si cabe, los resultados alcanzados. No cabe duda de que cada miembro del Club, desde jugadores, entrenadores y directivos derrochando ilusión, trabajando con ahínco y perseverando en el esfuerzo, hemos tratado en todo momento de dar lo mejor de nosotros mismos para alcanzar entre todos un éxito colectivo.

A pesar de lo que decimos no podemos caer en la fácil tentación de halagar todo lo que se ha hecho. No sería justo decir que no hemos cometido errores. Ante ello, sólo cabe decir que hemos aprendido y que en adelante trataremos de no cometerlos. Queremos ver el futuro con optimismo y para ello sabemos que debemos

continuar por el camino emprendido, aunque somos conscientes que en adelante las dificultades van a ser mayores.

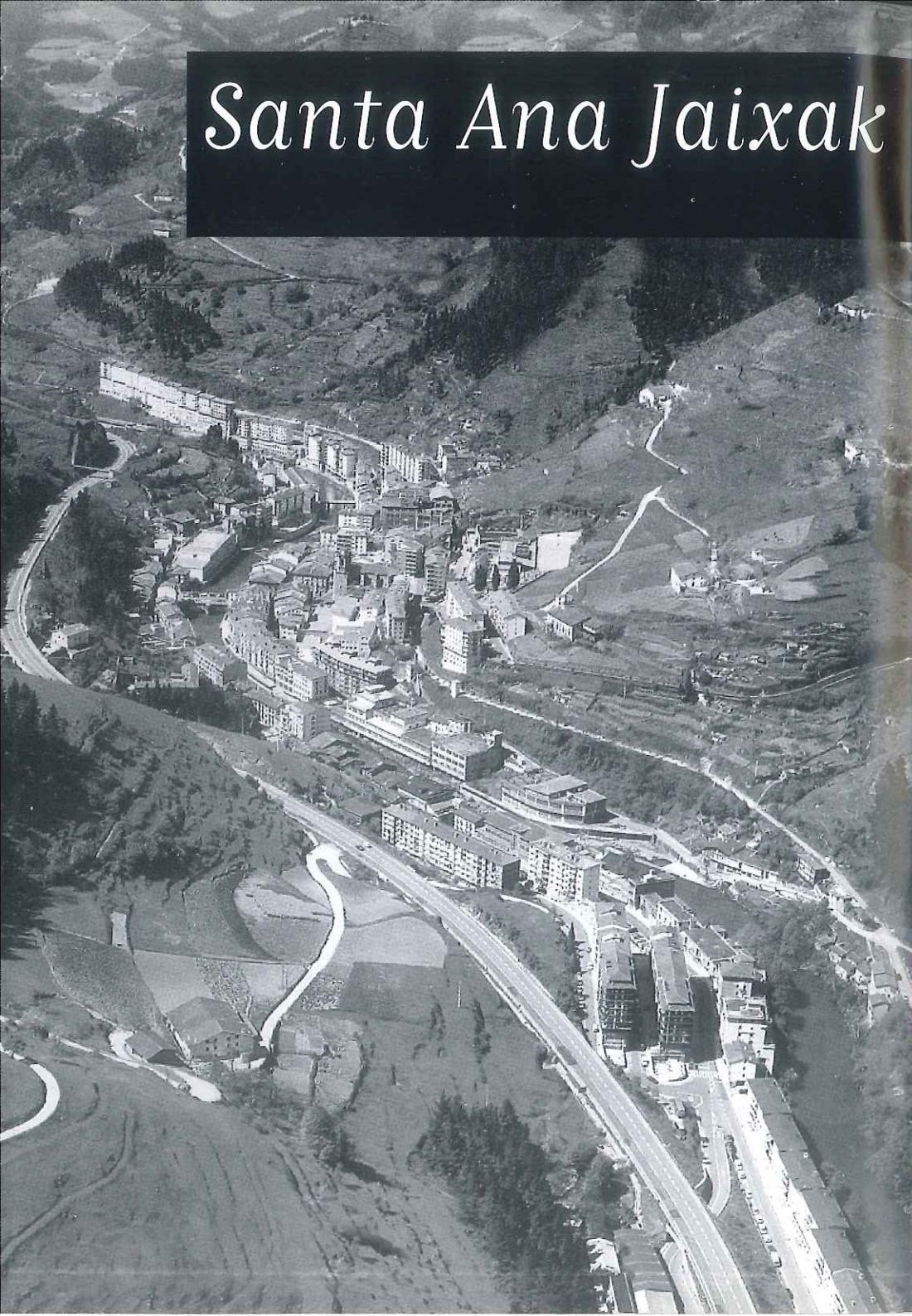
Entendemos que el deporte en general y el fútbol en particular, pueden enraizarse más en el pueblo y con esa ilusión queremos afrontar la próxima temporada, aunque también pensamos que hay importantes espacios por cubrir. Queremos llamar la atención sobre las necesidades a cubrir y que pasan por la remodelación del actual campo de Ezozia, que se concreta por la reimplantación de un césped de hierba artificial para de esta manera, responder a las actuales demandas que el fútbol actual requiere, tendentes a mejorar aspectos técnicos de los deportistas como de la propia concepción del fútbol. Queda un poco lejos la próxima temporada. Ahora nos toca disfrutar de los éxitos alcanzados. Para ello, qué mejor que celebrar las fiestas lo mejor posible.

Con el deseo de ver cumplidos en el futuro los objetivos que para el Soraluze todos anhelamos, os deseamos que la alegría desborde a todos aquellos que vivan la fiesta.

Aupa Soraluze !!!

La Junta Directiva.

Santa Ana Jaixak



uztailak 18 de julio

larunbata / sábado

"Gipuzkoako Festak: Uda"
 Javier Juanes de la Peña en la Plaza Nueva, organizado por KONTRARGI. (En caso de lluvia, se proyectará en el Pórtico).

Kontzertua
 Plaza Zaharrean MARRUMA euskal rock taldearekin.

- 23 h.** "Gipuzkoako Festak: Uda"
 Audiovisual de Javier Juanes de la Peña en la Plaza Nueva, organizado por KONTRARGI. (En caso de lluvia, se proyectará en el Pórtico).
- 24 h.** Concierto del grupo de rock vasco MARRUMA en la Plaza Vieja.



ostirala / viernes

"Txupinazo"
 Udaletxeko balkoitik jaiei hasiera emanet.

Kalejira Lizarrako Gaiteroekin.

Soraluzeko "Ezoziko Ama" eta Musika Eskolako Abesbatzen kontzertua
 Parrokian, hurrengo egitarau honekin:

uztailak 24 de julio

"Txupinazo"
 desde el balcón del Ayuntamiento, dando comienzo a las fiestas.

Kalejira con los Gaiteros de Estella.

22,30 h. Concierto en la Iglesia Parroquial a cargo de las Corales "Ezoziko Ama" y de la Musika Eskola de Soraluze, con el siguiente repertorio:

MUSIKA ESKOLAKO ABESBATZA/CORAL DE LA MUSICA ESKOLA

Kantuz	Jose Iturria
Pinpilinpauxa	Jose Iturria
Han goian	Javi Bustu
- Horra non doian	
- Hor goian	

EZOZIKO AMA ABESBATZA/CORAL EZOZIKO AMA

Ama	A. Lesbordes
Herribera	B. Lertxundi
Aitak et amak	A. Donostia
Nerea izango zen	Javi Bustu
O, crux	Ferran Sors
Christus factus est	V. Goikoetxea
De colores se visten los campos	J. Trayter
Moon River	Henry Mancini

EZOZIKO AMA ETA MUSIKA ESKOLAKO ABESBATZAK CORAL EZOZIKO AMA Y CORAL DE LA MUSICA ESKOLA

Siyahamba	Afrikar doinu herrikoa
Agur Jaunak	

OSKORRI
 Plaza Zaharrean:

- "Marijane kanta zan"
 "Oskorri & the pub ibiltaria"
 Betiko kantak
 Abeiti berriak

24 h.

OSKORRI
 en la Plaza Vieja:

- "Marijane kanta zan"
 "Oskorri & the pub ibiltaria"
 Canciones de siempre
 Nuevas canciones

Lizarra Gaiteroen kalejira.	9 h.	Kalejira con los Gaiteros de Estella.
Salda eta txorizo Plaza Zaharrean "Lagun Maiteak" gastronomi-elkartea eskainita.	11 h.	Caldo y chorizo ofrecidos por la sociedad gastronómica "Lagun Maiteak" en la Plaza Vieja.
Erraldoi eta buruhaundiak umeentzat, Lizarra Gaiteroekin.	11,30 h.	Gigantes y cabezudos, acompañados por los Gaiteros de Estella.
Euskal Eskulangintza erakusketa Plaza Zaharrean.		Exposición de Artesanía Vasca en la Plaza Vieja.
Kalejira LARREATEGI TALDEA trikitilariek.		Pasacalle con los trikitilares LARREATEGI TALDEA.
URRATS euskal dantza taldearen saioa Plaza Zaharrean.	13 h.	Actuación del grupo de danzas vascas URRATS en la Plaza Vieja.
Soraluzeko Musika Eskolako eskusoinu, txistu eta trikitixa taldeen kontzertua Plaza Zaharrean, hurrengo egitarau honekin:	17,30 h.	Concierto de los grupos de acordeones, txistus y trikitixa de la Musika Eskola de Soraluze en la Plaza Vieja, con el siguiente repertorio:



TXISTUAK/TXISTUS

Illunbe	J. I. Ansorena
Araba soinua	L. Aranburu
Trintxerpe	J. I. Ansorena
TXISTUAK eta SOINUAK/TXISTUS y ACORDEONES	
Fanbaltz	I. Kereaga
Violetaren martxa	Oskorri
Euskal Herrian euskaraz	Oskorri
Forjarien kanta	Oskorri
Tango Plaentxiatarra	Arr.: J.M. Laskurain
SOINUAK/ACORDEONES	
Guillermo Tell	Rossini
Boga-Boga	Popular
Uso txuria	Popular
Rock and Roll	Palmer-Hughes
TRIKITIXA	
Azpeitia	Fandango
Beharrezkoa	Arin-arin
Urruti nere menditik	Pasacalle
Zazpi jauzi	Dantz
Xarmangarria	Vals
Huntzean	Vals
Axuria	Fandango
Eutsi gizon	Arin-arin
Agur Zuberoa	Pasacalle

TXANTXANGORRI txaranga.

19 h.	Actuación de la txaranga TXANTXANGORRI.
19,30 h.	Finales del campeonato de fútbol en el Polideportivo Municipal.
22 h.	Tamborrada con la Banda de la Musika Eskola de Soraluze.
24 h.	Actuación del grupo de música mexicana LA PARRANDA en la Plaza Vieja.

uztailak 26 de julio

igandea
/ domingo

Lizarra Gaiteroen kalejira.	7 h.	Kalejira con los Gaiteros de Estella.
Zezenak, Lizarra Gaiteroek alaiturik.	7,30 h.	Toro, amenizado por los Gaiteros de Estella.
Salda eta txorizoa Plaza Zaharrean "Allegro" gastronomi-elkartea eskainita. Erraldoi eta buruhaundiak umeentzat, Lizarra Gaiteroekin.	11 h.	Caldo y chorizo ofrecidos por la sociedad gastronómica "Allegro" en la Plaza Vieja. Gigantes y cabezudos, acompañados por los gaiteros de Estella.
Haurrentzako parkea Udal Kirolegian.	11,30 h.	Parque infantil en el Polideportivo Municipal.
Herri mailako BAKAILAO LEHIAKETA Plaza Zaharrean.		CONCURSO LOCAL DE BACALAO en la Plaza Vieja.
Meza Nagusia "Ezoziko Ama" Abesbatzak kantatuta.	12,30 h.	Misa Mayor cantada por la Coral "Ezoziko Ama".
Lizarra Gaiteroen kontzertua Plaza Zaharrean, hurrengo egitarau honekin:	13 h.	Concierto de los Gaiteros de Estella en la Plaza Vieja, con el siguiente repertorio:

Diana - Vals	Herrikoia/Popular
Minué	Herrikoia/Popular
Vals (Zumarraga)	Herrikoia/Popular
Diana (Dicastillo)	Herrikoia/Popular
Jota (Iturrieta)	Herrikoia/Popular
Porrusalda (Saltando)	Moises Elizaga Garrastia
Potpurrí de Aires Estelleses	Julian Romano Ugarte



Haurrentzako parkea Udal Kirolegian.	16,30 h.	Parque infantil en el Polideportivo Municipal.
Soraluzeko Musika Eskolako Banderaren kontzertua Plaza Zaharrean, hurrengo egitarau honekin:	17,30 h.	Concierto de la Banda de la Musika Eskola de Soraluze en la Plaza Vieja, con el siguiente repertorio:

Berrisidoro
Gernikako Arbola
El cascanueces
Guantanamera
La fiesta del agua de Cruná
Andromeda overture
Easy street Raj

Herrikoia/Popular
Iparragirre
Tchaikowsky
Mold.: Sandy Feldstein
Lorenzo Luis
Mark Williams
Michael Green

Zezenak, Lizarra Gaiteroek alaiturik.	19 h.	Toro, amenizado por los Gaiteros de Estella.
Eskuz binakako pilotu partiduak Udal Kirolegiko frontoian:	22 h.	Partidos de pelota a mano por parejas en el Polideportivo Municipal:
Kadeteak: GANDIAGA eta JAUREGI, URRUTIA eta AZAGIRREn aurka.		Cadetes: GANDIAGA y JAUREGI, contra URRUTIA y AZAGIRRE.
Gazteak: HERIZ eta ZAPIRAIN, ANTXIA eta ARRIETAREN aurka.		Juveniles: HERIZ y ZAPIRAIN, contra ANTXIA y ARRIETA.
Afizionatuak: LASKURAIN eta ERRANDONEA, UBERA eta GUTIERREZen aurka.		Aficionados: LASKURAIN y ERRANDONEA, contra UBERA y GUTIERREZ.
Dantzaldia LA FACTORÍA orkestrarekin Plaza Zaharrean.	23 h.	Verbena con la orquesta LA FACTORÍA en la Plaza Vieja.

Barraken prezioa 100 pezetakoa izango da Santa Ana jaietan, uztailaren 27an -goizez- izan ezik, erdi prezioan izango bait dira.

El precio de las barracas será de 100 ptas. durante las fiestas de Santa Ana, excepto el día 27 por la mañana, que serán a mitad de precio.

uztailak 27 de julio

astelehena
/ lunes

Lizarra Gaiteroen kalejira.

9 h.

Kalejira con los Gaiteros de Estella.

Salda eta txorizoa

Plaza Zaharrean "Mahastia" gastronomi-elkartea eskainita.

11 h.

Caldo y chorizo ofrecidos por la sociedad gastronómica "Mahastia" en la Plaza Vieja.

Elgoibarko Konpartsa eta Kilikien kalejira, Lizarra Gaiteroen laguntzaz.

12 h.

Animación callejera a cargo de la Comparsa y Kilikis de Elgoibar, acompañados por los Gaiteros de Estella.

Haurrentzako tailerrak BETI-PREST taldearekin.

12 h.

Talleres infantiles, con el grupo BETI-PREST.

Kalejira

LARREATEGI TALDEA trikitilariekin.

17 h.

Pasacalle con los trikitilares LARREATEGI TALDEA.

Dantza-solte txapelketa

Plaza Zaharrean, 14 urtetik gorakoentzat (jandangoa eta arin-arina).

17,30 h.

Concurso de baile al suelo en la Plaza Vieja, para mayores de 14 años (jandango y arin-arin).

Umeen danborrada,

Soraluzeko Musika Eskolako Bandaren laguntzaz.

19 h.

Tamborrada infantil, con la Banda de la Musika Eskola de Soraluze.

Dantzaldia

Plaza Zaharrean KIÑU taldearekin.

23 h.

Verbena en la Plaza Vieja a cargo del grupo KIÑU.



Andramarixak



abuztuak 14 de agosto

ostirala
/ viernes

Txirrindulari Lasterketa, LI. SORALUZE SARIA (SAN ANDRESERA IGOERA), "gazte" mailakoentzat.

9 h.

Gran Carrera Ciclista, LI PREMIO SORALUZE - PLACENCIA DE LAS ARMAS (SUBIDA A SAN ANDRES), destinada corredores juveniles.

Sari banaketa.

13,30 h. Entrega de premios.

Txupinazo.

14 h. Chupinazo.

Dantza saioa
Plaza Zaharrean HAITZAMA musika taldearekin.

20 h.

Bailables
a cargo del grupo HAITZAMA en la Plaza Vieja.

Dantzaldia Plaza Zaharrean,
HAITZAMA taldearekin.

23 h.

Verbena en la Plaza Vieja
con el grupo HAITZAMA.



abuztuak 15 de agosto

larunbata
/ sábado

BASAURIKO MUSIKA BANDAri ongi-etorria eta ondoren kontzertua Plaza Zaharrean, honako egitarau honekin:

12 h.

Recibimiento a la BANDA DE MUSICA DE BASAURI
y a continuación concierto en la Plaza Vieja, con el siguiente repertorio:

LEHEN ZATIA/PRIMERA PARTE

Euskal Herriko kantak Pasodoblea J. Franco

Un día en Viena Obertura Suppé

Dianas de San Fermín Amiano

BIGARREN ZATIA/SEGUNDA PARTE

La Gran Vía Selekcioa Chueca

Aires Vascos 1. Zkia. J. Franco

Entre el Galindo y el Cadagua Calleja

BETI-JAI-ALAI euskal dantza taldearen saioa Plaza Zaharrean.

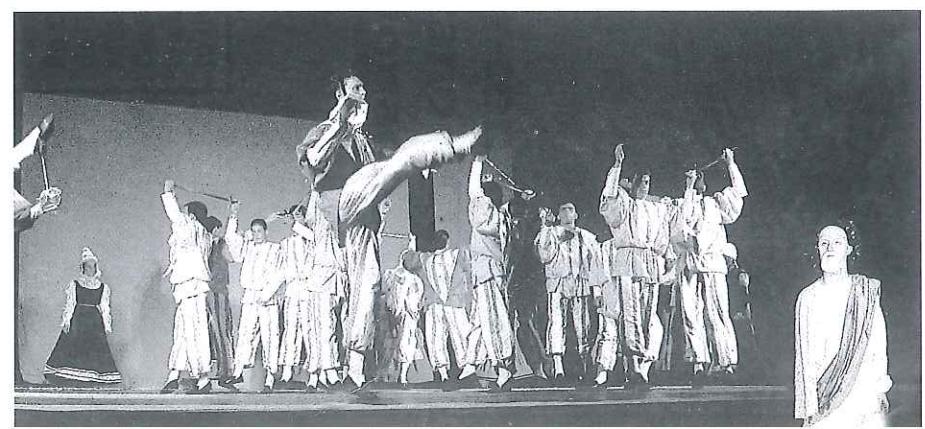
19 h.

Actuación del grupo de danzas vascas BETI-JAI-ALAI en la Plaza Vieja.

Dantzaldia MIRAMAR orkestrarekin Plaza Zaharrean.

23 h.

Verbena con la orquesta MIRAMAR en la Plaza Vieja.



abuztuak 16 de agosto

*igandea
/ domingo*

Ohiko Prozesioa San Rokeren Baselizara.	7:30 h.	Tradicional procesión a la Ermita de San Roque.
San Rokeri harrera, LARREATEGI TALDEA trikitilarien doinu alaizaz.	10 h.	Recibimiento a San Roque, acompañados por los trikitilaris LARREATEGI TALDEA.
Tortila lehiaketa.	11 h.	Concurso de tortillas.
Dantza-solte txapelketa Plaza Zaharrean 14 urtetik beherakoentzat (bandangoa eta arin-arina).	18 h.	Concurso de baile al suelo para menores de 14 años en la Plaza Vieja (bandango y arin-arin).
Kanp dantzaldia Plaza Zaharrean BETI-ALAI musika taldearekin.	23 h.	Verbena Camp en la Plaza Vieja a cargo del grupo BETI-ALAI.
Dantza lehiaketa (pasodobleak, tangoak, baltsak,...) DUO PLAENTXIren saioa.		Concurso de baile (pasodobles, tangos, valses,...) Actuación del DUO PLAENTXI.



abuztuak 17 de agosto

*astelehena
/ lunes*

Kalejira LARREATEGI TALDEA herriko trikitilariekin.	10 h.	Pasacalle con los trikitilaris locales LARREATEGI TALDEA.
Zezenak.	11 h.	Toro.
Kalejira ORIAko txarangarekin.	17 h.	Kalejira con la txaranga del ORIA.
Zezenak.	18,30 h.	Toro.
EZTANDA taldeak alaituriko dantzaldia Plaza Zaharrean.	23 h.	Verbena amenizada por el grupo EZTANDA en la Plaza Vieja.

Auzoetako Jaixak

San Andres

uztailak 11 larunbata

Kontzertua HARDEZAN taldearekin.
Erromeria ALAITZ eta MAIDERRekin.
Gazteentzat bola txapelketa

23 h.

Concierto con el grupo HARDEZAN.
Romería con ALAITZ eta MAIDER.
Campeonato de bolos para jóvenes.

uztailak 12 igandea

Sendabelar bilketa Soraluzeo lurretan.

9 h.

Recolección de plantas medicinales en el término municipal de Soraluze.

Meza.

11 h.

Misa.

Sendabelarren erakusketa, profesional eta aditueng laguntzaz.

URRATS dantza taldearen saioa.

LEIRE BILBAO eta BIXENTE GOROSTIDI bertsolariak.

AITOR EPELDE eta ANDONI LARRAÑAGA trikitilariak.

Bazkaria.

14,30 h.

Comida.

GORRITI eta bere abereak.

LEIRE BILBAO eta BIXENTE GOROSTIDI bertsolariak.

Bola txapelketa, honako sari hauekin:

Lehenengo: 15.000 pta.

Bigarrena: 6.000 pta.

Hirugarrena: 3.000 pta.

Laugarrena: Ezusteko.

Erromeria

AITOR EPELDE eta ANDONI LARRAÑAGA trikitilarietik.

uztailak 13 astelena

Meza auzoan hildakoentz alde.

12 h.

Misa por los fallecidos en el barrio.

Umeentzat jolasak.

SEBASTIAN LIZASO eta ANDONI EGAÑA bertsolarien saioa.

JOXE GARDOKI orkestra-gizona.

Auzotarren bazkaria, soinu eta bertsoz alaiturik.

14,30 h.

Comida de vecindad, amenizada con música y bertsolari.

Emakumeentzat bola txapelketa.

18 h.

Campeonato de bolos para mujeres.

Erromeria JOXE GARDOKIREKIN.

20 h.

Romería con JOXE GARDOKI.

Txurruka

sábado 11 de julio

Concierto con el grupo HARDEZAN.

Romería con ALAITZ eta MAIDER.

Campeonato de bolos para jóvenes.

domingo 12 de julio

Recolección de plantas medicinales en el término municipal de Soraluze.

Meza.

11 h.

Misa.

Exposición de plantas medicinales, con la colaboración de expertos y profesionales.

Actuación del grupo de danzas URRATS

Actuación de los bertsolaris

LEIRE BILBAO y BIXENTE GOROSTIDI.

Actuación de los trikitilari

AITOR EPELDE y ANDONI LARRAÑAGA.

Bazkaria.

14,30 h.

Comida.

GORRITI y sus animales.

Actuación de los bertsolaris

LEIRE BILBAO y BIXENTE GOROSTIDI.

Campeonato de bolos, con los siguientes premios:

Primer: 15.000 ptas.

Segundo: 6.000 ptas.

Tercero: 3.000 ptas.

Cuarto: Sorpresa.

Romería

con los trikitilari AITOR EPELDE y ANDONI LARRAÑAGA.

lunes 13 de julio

Misa por los fallecidos en el barrio.

Juegos infantiles.

Actuación de los bertsolaris

SEBASTIAN LIZASO y ANDONI EGAÑA.

Actuación del hombre-orquesta JOXE GARDOKI.

Comida de vecindad,

amenizada con música y bertsolari.

Campeonato de bolos para mujeres.

Romería con JOXE GARDOKI.

uztailak 30 osteguna

Erromeria

IÑAKI KINTANILLA soinujoleak alaiturik.

23 h.

Romería

amenizada por el acordeonista IÑAKI KINTANILLA.

jueves 30 de julio

Chupinazo y disparo de cohetes.

Misa en la Ermita de San Ignacio.

NARBAIZA eta EGILEOR bertsolarien eta IÑAKI KINTANILLA soinujolearen saioa.

12 h.

Actuación de los bertsolaris NARBAIZA y EGILEOR y el acordeonista IÑAKI KINTANILLA.

Bazkari herrikoia Txurruka Jatetxeen.

14,30 h.

Comida popular en el Restaurante Txurruka.

Erromeria

IÑAKI KINTANILLA soinujoleak alaiturik.

23 h.

Romería

amenizada por el acordeonista IÑAKI KINTANILLA.

OHARRA: Bazkari herrikoien prezioa 3.500 pesetas izango da eta bazkari horretara joan nahi dutenek Txurruka Jatetxeen (75 15 81 tfno.) eman ditzakete beraien izenak.

NOTA: El precio de la comida popular será de 3.500 pesetas, debiendo los interesados en asistir dar sus nombres en el Restaurante Txurruka (Tfno. 75 15 81).



abuztuak 2 igandea

Meza San Estebanen Baselizan.	11 h.	Misa en la Ermita de San Esteban.
Txupinazoa eta txapligu jaurtaldia. GEZALAGA anai-arrebak trikitilariei ongi-etorría.	12 h.	Chupinazo y disparo de cohetes. Recibimiento a los trikitilaris GEZALAGA anai-arrebak.
GEZALAGA anai-arrebak trikitilarien kontzertua. Ondoren, umeentzat jolasak eta luntxa bertaratzen diren guztientzat.	13 h.	Concierto de los trikitilaris GEZALAGA anai-arrebak. A continuación, juegos infantiles y lunch para todos los presentes.

abuztuak 3 astelena

Meza auzoan hildakoene alde. Jarraian, luntxa auzotarrentzat.	13 h.	Misa por los fallecidos del barrio. Seguidamente, lunch para los vecinos del barrio.
------------------------------------------------------------------	-------	--------------------------------------------------------------------------------------------

lunes 3 de agosto



domingo 2 de agosto

Misa en la Ermita de San Esteban.

Chupinazo y disparo de cohetes.

Recibimiento a los trikitilaris

GEZALAGA anai-arrebak.

Concierto de los trikitilaris

GEZALAGA anai-arrebak.

A continuación, juegos infantiles y lunch

para todos los presentes.

abuztuak 23 igandea

Txapligu jaurtaldia eta kanpai jotzea.

Meza Ezoziko Andramariaren Baselizan.

Ondoren, salda eta txorizoa.

MAÑUKORTA eta IMANOL LAZKANO

bertsolarien saioa.

Herri-kirolak.

Truk eta mus txapelketak.

Bolo txapelketa.

Dantzaldia Ezoziko Plazan.

Eguneko zozketa.

Zezen mekanikoa.

domingo 23 de agosto

Disparo de cohetes y repique de campanas.

Misa en la Ermita de Ezozia.

A continuación, caldo y chorizo.

Actuación de los bertsolaris

MAÑUKORTA e IMANOL LAZKANO.

Deporte rural.

Campeonatos de truk y mus.

Campeonato de bolos.

Verbena en la plazoleta de Ezozia.

Sorteo.

Toro mecánico.

abuztuak 24 astelena

Meza Ezoziko baselizan
auzoan hildakoene alde.

Ondoren salda eta txorizoa.

Auzokoentzako baxaria.

Umeen jolasak eta auzokoentzat bolo
txapelketa.

Dantzaldia Ezoziko Plazan.

Eguneko zozketa.

lunes 24 de agosto

Misa en la Ermita de Ezozia
por los fallecidos del barrio.

Seguidamente caldo y chorizo.

Comida de vecindad.

Juegos infantiles y campeonato de
bolos para los vecinos.

Verbena en la plazoleta de Ezozia.

Sorteo.



San Martzial

EN HONOR DE LOS SANTOS MARTIRES SAN EMETERIO Y SAN CELEDONIO

EMETERIO ETA ZELEDONIO DEUN
MARTIRIEN OMENEZ

abuztuak 5 larunbata

Txupinazoa.	20 h.	Chupinazo.
Ajari popularra.	21 h.	Cena popular.
LORELEI eta KRISTINA ETA AMAIA taldeekin dantzaldia.	22,30 h.	Romería amenizada por los grupos LORELEI y KRISTINA ETA AMAIA.
Txokolatada.	3,30 h.	Chocolatada.

abuztuak 6 igandea

Meza San Martzialeko baselizan.	11 h.	Misa en la ermita de San Marcial.
Trontzalari, harrijasotzaile eta aizkolarriak.	12,30 h.	Trontzalarios, harrijasotzales y aizkolaris.
Mus Txapelketa.	14 h.	Campeonato de Mus.
Umeentzat jolasak.	17,30 h.	Juegos infantiles.
EZIZKO TRIKITILARIAK egun osoan zehar arituko dira bazterrak alaitzen.		Animación a cargo de los TRIKITILARIS DE EZOZIA durante todo el día.

Santa Ana nahiz Andramari jaietan, iluntzeko dantzaldiak amaitzean, beraien taberna eta txoznetako musika jaitsi dezatela eskatzen zaie, arren, tabernariei eta txoza jartzaile guztiei, gainontzeko herritarrei eragozpenak galerazteko asmoz.

Se ruega encarecidamente a los titulares de bares y txoznas que durante el transcurso de las fiestas reduzcan el volumen de la música de sus establecimientos una vez finalizadas las verbenas, con el fin de evitar molestias al resto del vecindario.

sábado 5 de agosto

domingo 6 de agosto

"SANTA ANA" XI. ARGAZKI LEHIAKETA XI CONCURSO FOTOGRÁFICO "SANTA ANA"

ANTOLATZAILEA: KONTRARGI ARGAZKI KOLEKTIBOA
LAGUNTZAILEA: KULTURA ETA EUSKARA UDAL BATZORDEA

GAIA: Soraluzeko jaiak, 1998ko uztaila eta abuztukoak.

MOETA: Koloreetan.

NEURRIAK: Argazkilariaren iritzira, 30x40 zm.ko kartulinan.

ARGAZKI KOPURUA: Hiru, gehienez.

AURKEZTEKO EPEA: Irailek 25.

ARGAZKI BILKETA: Udaletxeen eta Lakuesta Optikan.

MAILAK: Bi maila egongo dira:

A maila: 16 urterarteko (Argazkizale soraluzetarrentzat soilik)

Inskripzioak Lakuesta Optikan (Santa Ana, 22) egin behar dira. Izena ematerakoan, koloreetako 12 argazkiko karrete bat (100 ASAko) emango zaio partehartzaile bakoitzari, 500 pezetako fidantzaren truke, gero errebelatuaren prezioan deskontatuko direnak.

Kopiak jaso ondoren, hiru argazki hautatuko ditu partehartzaile bakoitzak, sariren bat irabazteko aukera izan dezan.

B maila: 16 urtetik gorakoak (Euskal Herriko argazkizaleentzat)

SARIAK:

A maila: (Argazkizale soraluzetarrak)

1. saria: 7.000 pezetako argazki materiala eta trofeoa.
2. saria: 5.000 pezetako argazki materiala.
3. saria: 3.000 pezetako argazki materiala.

B maila: (Euskal Herriko argazkizaleak)

1. saria: 12.000 peseta eta trofeo.
2. saria: 8.000 peseta.
3. saria: 5.000 peseta.

TEMA: Fiestas de Soraluze, celebradas en julio y agosto de 1998.

MODALIDAD: Color.

TAMAÑO: A criterio del autor, montadas en cartulina de 30x40 cm.

Nº DE OBRAS: Máximo tres.

PLAZO DE ADMISIÓN: 25 de septiembre.

LUGAR DE RECOGIDA: Ayuntamiento y Óptica Lacuesta.

CATEGORÍAS: Habrá dos categorías:

Categoría A: Hasta 16 años (Sólo para aficionados de Soraluze)

Las inscripciones se realizarán en Óptica Lacuesta (Santa Ana, 22), donde se entregará a cada participante un carrete de color 100 ASA de 12 exposiciones, previo pago de una fianza de 500 pesetas, que posteriormente se descontarán del precio del revelado.

Una vez recogidas las copias, cada participante seleccionará un máximo de tres copias para poder optar a alguno de los premios.

Categoría B: Mayores de 16 años (Aficionados residentes en Euskal Herria)

PREMIOS:

Categoría A: (Aficionados locales)

1º premio: material fotográfico valorado en 7.000 pesetas y trofeo.

2º premio: material fotográfico valorado en 5.000 pesetas.

3º premio: material fotográfico valorado en 3.000 pesetas.

Categoría B: (Aficionados de Euskal Herria)

1º premio: 12.000 pesetas y trofeo.

2º premio: 8.000 pesetas.

3º premio: 5.000 pesetas.

Izenburua eraman behar dute argazkiek atzekaldean eta aparteko sobre batean, izenburu bera kanpoan eta egilearen izenabizenak, helbidea eta telefonoa barruan.

Datorren urriaren 7tik 17ra bitartean izango da erakusketa Udal Kiroldegiko Erakusketa Aretoan eta lehiaketaren ebazpena bertan emango da, behar bezala iragarriz.

Saritutako argazkiak Antolatzaileen esku geratuko dira.

Las fotografías deberán llevar en el dorso el título y en sobre aparte el título en el exterior y el nombre, dirección y teléfono del concursante en el interior.

La exposición tendrá lugar en la Sala de Exposiciones del Polideportivo Municipal del 7 al 17 de octubre y el fallo se dictará durante la misma, anunciándose oportunamente.

Las fotografías premiadas quedarán en poder de la Organización.

kutxak erakusten du, jaian ere, aurrera nola dantzatu.

Gure eginkizuna ez baita, bakarrik, gipuzkoarrei ahalik eta finantz-a-produktu eta zerbitzurik onenak eskaintza. Hemengo kultura-iharduerak, tradizioak eta festak bultzatzea ere bai. Beti halaxe izan da. Izen eta izango.



HERRIKO ARTISTEN PINTURA ETA DIBUJO ERAKUSKETA KOLEKTIBOA EXPOSICION COLECTIVA DE PINTURA Y DIBUJO DE ARTISTAS LOCALES

TOKIA: Udal Kiroldegiko Erakusketa Aretoa.

LUGAR: Sala de Exposiciones del Polideportivo Municipal.

EGUNAK: Uztailaren 17tik 31ra.

FECHA: Del 17 al 31 de julio.

IKUSTORDUAK: Astegunetan: Arratsaldeko 7etik 8.30etara.

Larunbatetan: Eguerdiko 12.30etik 2etara.

HORARIO DE VISITA: Láborables: De 7 a 8.30 de la tarde.

Sábados: De 12.30 a 2 del mediodía.

Detrás de nuestras fiestas, siempre está **kutxa**.

Nuestra vocación no es sólo estar al lado de los guipuzcoanos para ofrecerles los mejores productos y servicios financieros. Sino también estar detrás para apoyar sus actividades culturales, sus tradiciones y sus fiestas. Como siempre ha sido. Como siempre será.



kutxa

gipuzkoa donostia kutxa
caja gipuzkoa san sebastián



diseminazUBIAURE.egoibar
azala.JON GABILONDO